



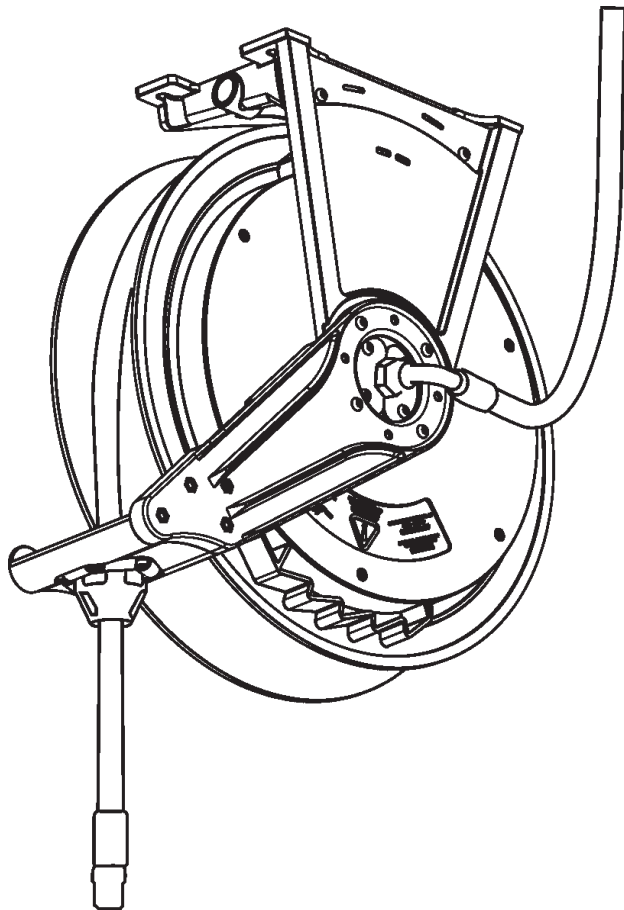
**ALUMINIUM REEL 506 SERIES**  
**ENROLLADOR DE ALUMINIO - SERIES 506**  
**ENROULEUR ALUMINIUM - SÉRIE 506**  
**AUTOMATIK SCHLAUCHAUFRÖLLER - OFFEN, SERIE 506**  
**CARRETEL DE ALUMÍNIO - SERIE 506**



Spare parts and technical service guide  
Guía de servicio técnico y recambios  
Guide d'instructions et pièces de rechange  
Bedienungsanleitung und Teileliste  
Manual de Serviços Técnicos e Reposições

Part No. / Cód. / Réf. / Art. Nr. / Cód.:  
**506 XXX**

*Description / Descripción / Description / Beschreibung / Descrição*



**EN**

Open hose reel for air, water (cold or hot; high or low pressure), antifreeze, vacuum, lubricants, grease and other fluids depending on model.

Hose can be extended to the desired length and latched with the mechanism.

By pulling the hose, the latch is released and the hose is automatically rewound.

**ES**

Enrollador de manguera abierto para aire, agua (fría o caliente; alta o baja presión), anticongelante, aplicaciones de vacío, detergentes, lubricantes, grasa y otros fluidos según modelos.

Al tirar de la manguera, esta se desenrolla pudiendo bloquearse a la longitud deseada por acción de un trinquete.

Para recoger la manguera, basta con tirar ligeramente de ella para que sea recogida automáticamente.

**FR**

Enrouleur ouvert pour l'air, l'eau (froide ou chaude; haute ou basse pression), antigel, applications sous vide, détergents, lubrifiants ou graisse selon le modèle.

Le flexible peut être déroulé à la longueur désirée et verrouillé avec le mécanisme à cliquet. Pour enrouler le flexible, il suffit de tirer légèrement celui-ci jusqu'à ce que le verrou soit libéré et qu'il soit automatiquement rembobiné.

**DE**

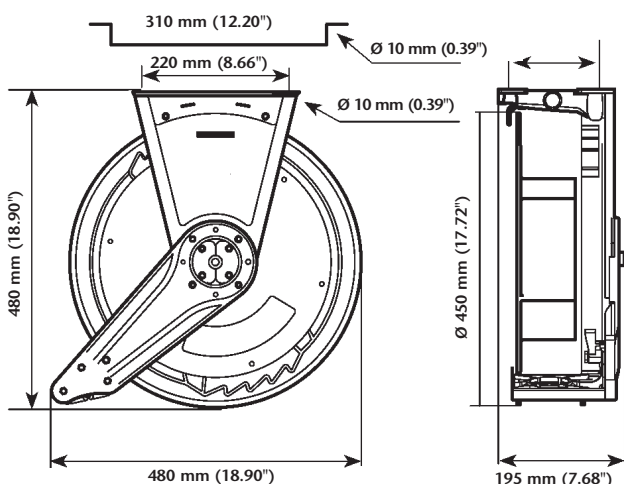
Offene Schlauchaufröller für Öl, Fett, Luft, Wasser (kalt oder heiss; nieder- oder hochdruck), Frostschutz, Scheibenwischerflüssigkeit, AdBlue® und andere leicht aggressive Flüssigkeiten, Modell abhängig.

Durch Ziehen am Schlauch wickelt sich dieser ab und kann durch Betätigung eines Sperrmechanismus wieder blockiert werden.

Der Schlauch rollt sich automatisch auf, indem der Sperrmechanismus durch leichtes Ziehen am Schlauch gelöst wird.

**PT**

Carretil com retração automática, aberto, base simples para manguera, para ar, água (fria ou quente); alta ou baixa pressão, fluidos de arrefecimento e óleo lubrificante. Estrutura em alumínio e suporte para manguera em ABS.



## WARNING / ATENCIÓN / ATTENTION / WARNUNG / ATENÇÃO

EN

- This equipment is for professional use only.
- Do not allow the hose to recoil unattended.
- Ensure that pressure does not exceed maximum working pressure of lowest rated system component.
- Use fluids and solvents that are compatible with the equipments wetted parts.
- Release pressure inside the reel before servicing.
- The spring is always under great tension. To reduce the risk of serious injury:
  - Do not attempt to remove spring.
  - Do not attempt to replace or service the spring.
- Fluids under pressure can cause serious injury.

ES

- Este equipo es para uso profesional.
- Acompañe siempre la recogida de la manguera.
- No sobrepase la presión de trabajo del componente menos resistente de la instalación.
- Use con fluidos compatibles con los materiales de las partes húmedas.
- Elimine la presión interior del fluido durante las operaciones de mantenimiento.
- El resorte está siempre bajo tensión. Para reducir el riesgo de daño:
  - No quite el resorte.
  - No intente cambiar ni manipular el resorte.
- Los fluidos sometidos a presión pueden causar graves daños.

FR

- Cet équipement est destiné uniquement à un usage professionnel.
- Toujours accompagner le flexible lors de l'enroulement.
- Ne pas dépasser la pression de travail maximum des composants les plus faibles de l'installation.
- Utiliser des fluides et des solvants qui sont compatibles avec les matériaux des parties humides de l'enrouleur.
- Éliminer préalablement la pression interne du fluide au cours des opérations d'entretien.
- Le ressort est toujours sous grande tension. Pour réduire le risque des blessures graves:
  - Ne pas essayer d'enlever le ressort.
  - Ne pas essayer de changer ou de manipuler le ressort.
- Les fluides sous pression peuvent causer des blessures graves.

DE

- Diese Geräte sind nur für den professionellen Einsatz geeignet.
- Lassen Sie den Schlauch nicht unbeaufsichtigt aufrollen.
- Stellen Sie sicher, dass der Druck niemals den max. Arbeitsdruck von niedrigsten bewerteten Systemkomponent übersteigt.
- Verwenden Sie Flüssigkeiten und Lösungsmittel, die mit den Berührungsteile kompatibel sind.
- Vor Beginn jeglicher Arbeiten am Gerät die Zufuhr abschalten und das Auslaufventil öffnen, um den Flüssigkeitsdruck abzubauen.
- Der Feder steht immer unter Spannung. Zur Verringerung des Risikos von schweren Verletzungen:
  - versuchen Sie nicht die Feder zu entfernen.
  - versuchen Sie nicht die Feder zu ersetzen oder zu reparieren.
- Flüssigkeiten unter Druck können zu ernsthaften Verletzungen führen.

PT

- Este equipamento é para uso profissional.
- Acompanhar sempre a trama da mangueira.
- Não ultrapassar a pressão de trabalho.
- Usar fluidos compatíveis com os materiais usados na construção do carretel, em contato com os fluidos.
- Eliminar a pressão interior do fluido durante a manutenção.
- A mola está sempre em baixa tensão. Para reduzir o risco de danos:
  - não remover a mola.
  - não tentar trocar nem manusear a mola.
- O uso com fluidos não indicados podem causar graves danos.

EN

Hose reel can be installed directly onto a fixed surface or using a plate (fig. A) or a pivoting bracket (fig. B).

For optimal operation; the hose arm guide can be mounted in these positions:

- **PERPENDICULAR REELING**  
Recommended for ceiling and wall or column under 2.5 m (8 feet) (fig. 2).
- **SIDE REELING**  
Recommended for wall, column, bench, tank, etc (see fig 3).
- **TANGENTIAL REELING**  
Recommended for wall or column at a height above 2.5 m (8 feet), mobile units, lube truck, tank assemblies, etc. (fig. 4).

FR

L'enrouleur peut être installé directement sur une surface fixe ou en utilisant une plaque (fig. A) ou un support pivotant (fig. B).

Pour un fonctionnement optimal, le bras de guidage du flexible peut être monté dans différentes positions:

- **DÉROULEMENT PERPENDICULAIRE**  
Recommandé pour les plafonds et murs en dessous de 2,5 m (8 pieds) (fig. 2).
- **DÉROULEMENT DE CÔTÉ**  
Recommandé pour montage au sol, en fosse, sur potence ou portique, citerne, établi, etc (fig. 3).
- **DÉROULEMENT TANGENTIEL**  
Recommandé pour montage mural à une hauteur supérieure à 2,5 m (8 pieds). Convient également pour les unités mobiles (fig. 4).

PT

O carretel pode ser instalado diretamente sobre a superfície de montagem, uma base de fixação (figura A). Ou em suporte giratório (figura B). O braço de saída possui varias posições para um funcionamento adequado.

- **MONTAGEM PERPENDICULAR**  
Para montagem em tetos ou em parede, colocar abaixo de 2,5 m (figura 2).
- **MONTAGEM PARALELA**  
Para montagem no solo, colunas, valetas, depósitos... (figura 3).
- **MONTAGEM HORIZONTAL**  
Para montagem em paredes colocar acima de 2,5 m. Os carreteis também podem ser montados em unidades móveis (fig. 4).

ES

El enrollador puede instalarse directamente sobre la superficie de montaje, una base de fijación (fig. A) o un soporte pivotante (fig. B).

El brazo de salida tiene varias posiciones para un adecuado funcionamiento.

- **MONTAJE PERPENDICULAR**  
Para montaje en techo o sobre pared por debajo de 2.5 m (8 pies) (fig. 2).
- **MONTAJE PARALELO**  
Para montaje sobre suelo, columna, foso, depósito, banco... (fig. 3).
- **MONTAJE TANGENCIAL**  
Para montaje sobre pared por encima de 2.5 metros (8 pies). También adecuado para montaje sobre unidades móviles (fig. 4).

DE

Der Schlauchaufroller wird direkt an die Decke, den Boden oder die Wand montiert. Das kann mit einer oder ohne

Montageplatte (Fig. A). Zudem kann er auch auf einer schwenkbaren Konsole (Fig. B) montiert werden.

Um die ideale Position des schlauchführenden Arms zu erreichen, kann er wie folgt montiert werden:

- **SENKRECHTER SCHLAUCHAUSZUG**  
Empfohlen für Decken- oder Säulenmontage unter 2,5 m - 8' (Fig. 2).
- **SEITLICHER SCHLAUCHAUSZUG**  
Empfohlen für die Montage an Säulen, Wänden, Werkbänken oder Tanks (Fig. 3).
- **TANGENTIALER SCHLAUCHAUSZUG**  
Empfohlen für Wand- oder Säulenmontage über 2,5 m - 8' (Fig. 4).

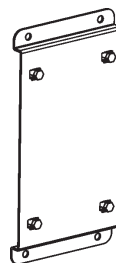


Fig. A

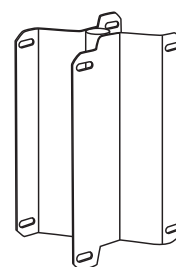


Fig. B

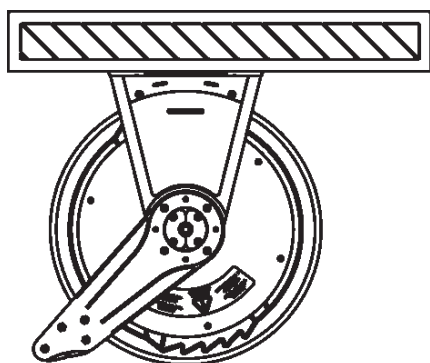


Fig. 2

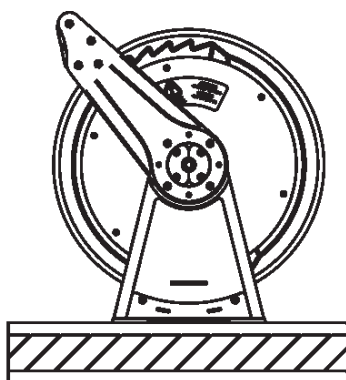


Fig. 3

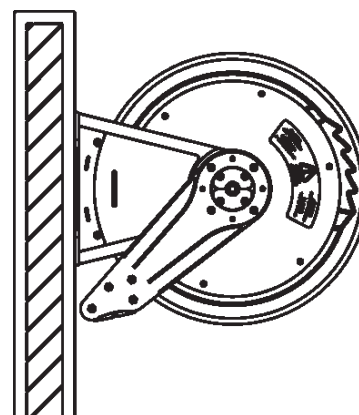


Fig. 4

EN

**To reposition the hose guide arm, follow these steps:**

1. Clamp the spool with c-clamp to lock the hose reel (fig. C).
2. Remove the hose stop.
3. Unscrew the fixing screws (fig. 5).
4. Place the hose guide arm in the required position and screw the fixing screws.
5. Insert the hose reel through the hose outlet and assemble the hose stop.  
Affix the hose stop.
6. Unlock the spool.

ES

**Para mover el brazo de salida, el procedimiento es el siguiente:**

1. Fije el disco del enrollador con un sargento (fig. C).
2. Quite el tope manguera.
3. Afloje los tornillos del brazo superior (fig. 5).
4. Coloque el brazo del enrollador en la posición deseada y apriete los tornillos.
5. Introduzca la manguera por la salida de manguera y coloque el tope manguera de nuevo.
6. Quite el sargento para liberar el disco del enrollador.

FR

**Pour repositionner le bras de guidage du flexible, la procédure est la suivante:**

1. Fixer le disque de l'enrouleur avec un serre-joints pour bloquer le tambour (fig. C).
2. Retirez la butée d'arrêt du flexible.
3. Desserrez les vis sur la partie supérieure du bras (fig. 5).
4. Placez le bras de la bobine dans la position désirée et serrez les vis.
5. Insérer le flexible à travers la sortie à galets, monter la butée d'arrêt sur le flexible et la bloquer.
6. Retirer le serre-joints.

DE

**Um den schlauchführenden Arm zu verstellen, gehen Sie bitte wie folgt vor:**

1. Fixieren Sie das Gehäuse mittels einer C-Klemme (Fig. C).
2. Entfernen Sie den Schlauchstopper.
3. Lösen Sie die Befestigungsschrauben (Fig. 5).
4. Bringen Sie nun den Arm in die gewünschte Position und fixieren Sie ihn mit Hilfe der Befestigungsschrauben.
5. Schieben Sie nun das Schlauchende in der gewünschten Länge durch die Schlauchführungsöffnung und befestigen Sie den Schlauchstopper.
6. Lösen Sie die Arretierung.

PT

Para mover o braço de saída seguir os seguintes procedimentos:

1. Fixar a roda do carretel em um sargento (figura C).
2. Retirar a abraçadeira de parada que prende a ponta da mangueira.
3. Afrouxar os parafusos do braço superior (figura 5).
4. Colocar o braço do carretel na posição desejada e apertar novamente os parafusos.
5. Introduzir a mangueira pela saída de mangueira do suporte da frente do carretel e colocar a abraçadeira de parada para prender a ponta da mangueira.
6. Retirar o carretel do sargento para liberar a roda do carretel.

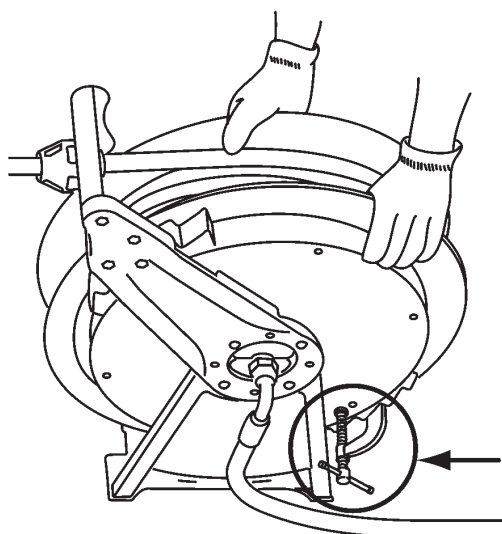


Fig. C

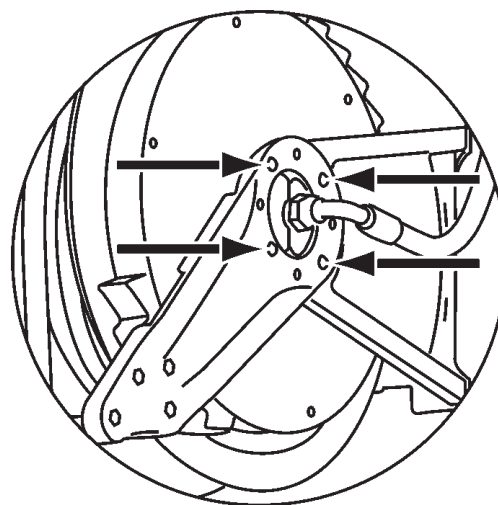


Fig. 5

Maintenance and repair procedures / Procedimientos de mantenimiento y reparación /  
Procédures de maintenance et de réparation / Service und Wartung / Procedimentos de Manutenção e Reparos

Hose installation / Instalación de la manguera / Montage du flexible /  
Schlauchmontage / Instalação da Mangueira

EN

1. Clamp the hose reel firmly to a work bench.
2. Pre tension the hose reel power spring by rotating the spool:  
**10 m spring: 16 turns**  
**15 m spring: 19 turns**  
**15 m HD spring: 21 turns**
3. Introduce the hose end to fix to the hose reel through the outlet guide and then through the opening in the drum of the spool. Pull the hose through the drum towards the swivel.
4. Fix the hose to the swivel as indicated in figure 8a and fix the U bolt as shown in figure 8b.
5. Fix the hose stop to the free end of the outlet hose.
6. Pull out the hose slightly to free the spool latch and then gradually release the hose to allow the hose reel to wind up the hose.
7. If the hose reel does not rewind satisfactorily then adjust the tension of the power spring (see "Spring load adjustment").

ES

1. Sujete el enrollador a una base firmemente.
2. Aplique, al enrollador sin manguera, las vueltas de pretensión que se indican a continuación.  
**Resorte para 10 m: 16 vueltas**  
**Resorte para 15 m: 19 vueltas**  
**Resorte para 15 m HD: 21 vueltas**
3. Introduzca el extremo de la manguera por la salida del enrollador y el orificio del tambor hasta llegar a la rótula.
4. Fije la manguera a la rótula como se indica en la figura 8a y coloque el abarcón según la figura 8b.
5. Coloque el tope de manguera en el extremo libre.
6. Libere el trinquete tirando ligeramente de la manguera y deje que enrolle suavemente.
7. Si es necesario ajustar la tensión del resorte, siga las instrucciones del apartado "Ajuste de la tensión del resorte".

2015\_10\_27-13:40

Hose installation / Instalación de la manguera / Montage du flexible /  
Schlauchmontage / Instalação da Mangueira

FR

1. Fixer l'enrouleur fermement sur un plan de travail.
2. Appliquer au ressort de l'enrouleur sans flexible une pré-tension en tournant le tambour selon les instructions ci-dessous:

**Ressort pour 10m: 16 tours**

**Ressort pour 15m: 19 tours**

**Ressort HD 15m grande longueur: 21 tours**

3. Introduire l'extrémité du tuyau à fixer sur l'enrouleur à travers le bras de guidage, puis par l'ouverture dans le tambour jusqu'à la rotule.
4. Fixer le flexible à la rotule comme indiqué dans la figure 8a et fixer les boulons en « U » comme illustré dans la figure 8b.
5. Fixer la butée d'arrêt à l'extrémité du flexible, après le bras de guidage.
6. Libérer le cliquet tirant doucement sur le flexible et laissez tourner en douceur pour rembobiner complètement le flexible.
7. Si l'enrouleur ne rembobine pas le flexible de manière satisfaisante, ajuster la puissance de tension du ressort (voir « réglage de la tension du ressort »).

PT

1. Fixar firmemente o carretel à uma base.
2. Aplicar, ao carretel sem mangueira, as voltas pretendidas, conforme a quantidade de voltas dadas, é o comprimento da mangueira que será inserida no carretel.

**IMPORTANTE:** Não ultrapassar as voltas orientadas abaixo:

**Mola para 10M: 16 voltas**

**Mola para 15M: 19 voltas**

**Mola para 15M HD: 21 voltas**

3. Introduzir a extremidade da mangueira pela saída do carretel e no orifício da roda até chegar ao giratório.
4. Fixar a mangueira no giratório como indicado na figura 8a e colocar os fixadores, segundo a figura 8b.
5. Colocar a abraçadeira de parada na extremidade livre.
6. Liberar o trinquete do carretel retirando rapidamente a mangueira e deixando a mangueira enrolar na roda suavemente.
7. Se necessário ajustar a tensão da mola. Seguir as instruções no paragrafo "Ajuste de tensão da mola".

DE

1. Befestigen Sie den Schlauchaufroller sicher an einer Werkbank.
2. Rollen Sie den Aufroller um:  
**16 Umdrehungen bei 10 Meter (33') Länge**  
**19 Umdrehungen bei 15 Meter (49') Länge**  
**21 Umdrehungen bei 15+ Meter (49') Länge**  
ab, um den Aufroller vorzuspannen.
3. Führen Sie nun das Schlauchende durch die Auslassöffnung und durch die Öffnung in der Schlauchtrommel, um dieses dann am Drehgelenk zu montieren.
4. Befestigen Sie den Schlauch wie in (Fig. 8a) beschrieben am Drehgelenk und ziehen Sie den „U-Bolzen“ wie in (Fig. 8b) dargestellt an.
5. Schrauben Sie den Schlauchstopper an das freie Ende des Schlauchs.
6. Ziehen Sie den Schlauch langsam heraus, um die Sperrklinke der Trommel zu lösen und langsam den Schlauch aufzurollen.
7. Sollte der Schlauch nicht wie gewünscht aufrollen, stellen Sie die Spannung der Feder nach (Einstellen der Federstärke).

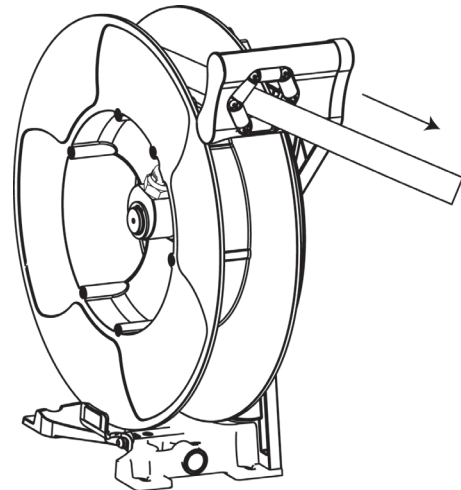


Fig. 6

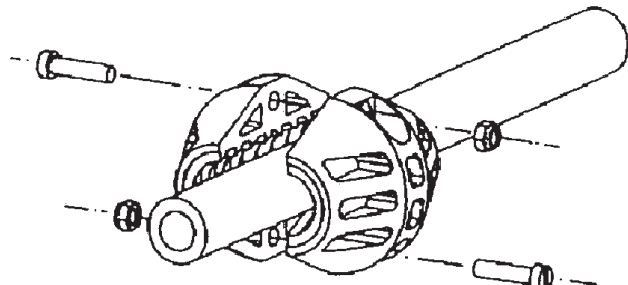


Fig. 7

Hose installation / Instalación de la manguera / Montage du flexible /  
Schlauchmontage / Instalação da Manguera

EN

**WARNING**

BEFORE REMOVING THE HOSE, CLOSE THE NEAREST SHUT OFF VALVE TO THE REEL AND OPEN THE FLUID CONTROL GUN TO RELEASE THE PRESSURE INSIDE THE HOSE.

**NOTE:** During hose installation, tighten the U-bolt just till the hose gets slightly deformed. Do not overtighten the U-bolt, since the hose could be damaged.

1. Unwind the hose completely and then search for the ratchet locking position (fig. 6).
2. Remove the hose stop (fig. 7).
3. Disconnect the hose as shown (fig. 8a). Release the hose from the disk by removing the clamp (fig. 8b).
4. Pass the new hose through the hose outlet and connect it again to the hose reel. Assemble the clamp and assemble the hose stop to the required length.
5. Pull the hose hard enough to release the latch, and slowly allow the hose to retract (fig. 9).

FR

**ATTENTION**

AVANT DE RETIRER LE FLEXIBLE, FERMER LA VANNE D'ARRÊT LA PLUS PROCHE DE L'ENROULEUR ET OUVREZ LA POIGNÉE DE DISTRIBUTION POUR LIBÉRER LA PRESSION DU FLUIDE À L'INTÉRIEUR DU TUYAU.

**NOTE :** Lors de l'installation du tuyau, serrez le boulon en U graduellement jusqu'à ce que le tuyau se déforme très légèrement. Évitez de trop serrer le boulon en U car cela endommagerait le tuyau.

1. Déroulez complètement le flexible jusqu'à la dernière position de verrouillage du cliquet (fig. 6).
2. Desserrez et retirez la butée d'arrêt du flexible (fig. 7).
3. Débranchez le flexible comme indiqué (fig. 8a). Dévissez le boulon en « U » et retirez le flexible (fig. 8b).
4. Introduire l'extrémité du nouveau flexible dans l'enrouleur à travers le bras de guidage, puis par l'ouverture dans le tambour et le fixer sur la rotule. Visser le boulon en « U » pour maintenir correctement le flexible. Fixer la butée d'arrêt à l'extrémité du flexible, après le bras de guidage.
5. Libérer le cliquet tirant doucement sur le flexible et rembobiner lentement et complètement le tuyau en l'accompagnant (fig. 9).

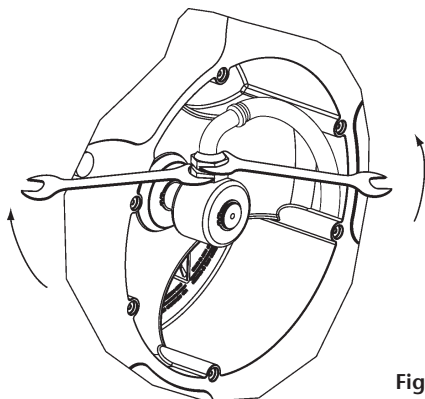


Fig. 8a

ES

**ATENCIÓN**

ANTES DE RETIRAR LA MANGUERA, CIERRE LA LLAVE DE SERVICIO MÁS CERCANA AL ENROLLADOR Y ABRA LA PISTOLA DE SUMINISTRO A FIN DE LIBERAR EL FLUIDO A PRESIÓN DE LA MANGUERA.

**NOTA:** Durante la instalación de la manguera, apriete el abarcón sólo hasta deformar ligeramente la manguera. Evite apretar el abarcón en exceso pues la manguera puede llegar a dañarse.

1. Desenrolle totalmente la manguera usada y busque la posición de bloqueo del trinquete más próxima a esta longitud (fig. 6).
2. Afloje entonces el tope de manguera y desmóntelo (fig. 7).
3. Desconecte la manguera usada según se indica en la imagen (fig. 8a) y libere la manguera del disco retirando el abarcón de fijación manguera (fig. 8b).
4. Conecte la manguera nueva, para ello introduzca el extremo de la manguera por la salida del enrollador y el orificio del tambor hasta llegar a la rótula y conecte de nuevo al enrollador y fije correctamente el abarcón. Coloque el tope manguera.
5. Libere el trinquete y acompañe lentamente la manguera al recogerse (fig. 9).

DE

**WARNUNG**

BEVOR SIE DEN BESCHÄDIGTEN SCHLAUCH ERSETZEN, SCHLIESSEN SIE DAS VENTIL, DAS AM NÄCHSTEN ZUM SCHLAUCHAUFROLLER MONTIERT IST UND ÖFFNEN SIE DIE SICH AM SCHLAUCHENDE BEFINDENDE PISTOLE, UM DEN DRUCK IM SCHLAUCH ABZULASSEN.

**ACHTUNG:** Ziehen Sie bei der Montage des Schlauches den U-Bolzen so fest an, bis der Schlauch sich leicht verformt. Zu festes Anziehen des U-Bolzen kann zu einer Beschädigung des Schlauches führen!.

1. Pistole, um den Druck im Schlauch abzulassen.
2. Rollen Sie den Schlauch komplett ab und rasten Sie die Trommel ein (Fig. 6).
3. Entfernen Sie den Schlauchstopper (Fig. 7).
4. Entfernen Sie den Schlauch wie in (Fig. 8a) gezeigt. Lösen Sie den Schlauch von der Scheibe wie in (Fig. 8b) gezeigt, indem Sie die Klammer entfernen.
5. Schieben Sie den neuen Schlauch durch die Schlauchausgangsöffnung und befestigen Sie ihn an der Schlauchtrommel. Montieren Sie die Klammer und den Schlauchstopper in der gewünschten Länge.
6. Ziehen Sie den Schlauch fest genug, um ihn anschließend aufrollen zu lassen (Fig. 9).

Hose installation / Instalación de la manguera / Montage du flexible /  
Schlauchmontage / Instalação da Manguera

PT

**ATENÇÃO**

ANTES DE RETIRAR A MANGUEIRA, FECHAR O REGISTRO DA LINHA QUE ESTIVER MAIS PRÓXIMA DO CARRETEL E ACIONAR O COMANDO DE GRAXA, PARA ELIMINAR TODA A PRESSÃO DA GRAXA DA MANGUEIRA.

**NOTA:** Durante a instalação da manguera, apertar o fixador somente até ter uma pequena deformação na manguera. Evitar apertar demais o fixador, pois a manguera pode romper.

1. Desenrolar totalmente a manguera usada e procurar a posição de bloqueio do trinquete mais próxima a longitude mostrada na figura 6.
2. Afrouxar os parafusos da abraçadeira de parada e desmonta-la (figura 7)
3. Desconectar a manguera como indicado na figura 8a e liberar a manguera da roda retirando os fixadores da manguera do suporte interno do carretel (figura 8b).
4. Conectar a nova manguera, introduzindo sua extremidade na saída do carretel e no orifício da roda até chegar ao giratório, então conectar novamente a manguera no carretel e fixar o fixador. Colocar a abraçadeira de parada na extremidade livre da manguera.
5. Liberar o trinquete e soltar lentamente a manguera para enrolá-la (figura 9).

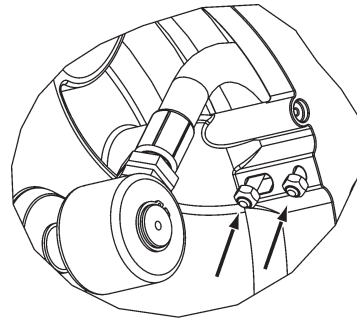


Fig. 8b

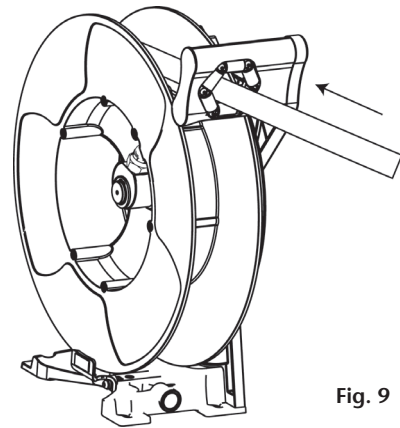


Fig. 9

Spring load adjustment / Ajuste de la tensión del resorte /  
Réglage de la tension du ressort / Ändern der Federstärke / Ajuste da Tensão da Mola

EN

**WARNING**

DO NOT OVER TENSION THE REEL. EXCESSIVE STRAIN ON THE HOSE AND REEL SPRING COULD DAMAGE THE REEL.

**To increase spring tension**

1. Pull the hose out 10 feet (3 metres) and let the hose reel latch (fig. 11).
2. Wind the hanging hose into the reel (fig. 13).
3. Gently pull the hose, it will be automatically rewound (fig. 14).
4. Repeat if more spring tension is required.

**To decrease spring tension**

1. Pull the hose out 10 feet (3 metres) and let the hose reel latch (fig. 11).
2. Unwind one turn and pull the hose (fig. 12).
3. Gently pull the hose, the hose is automatically rewound (fig. 14).
4. Repeat if less spring tension is required.

ES

**ATENCIÓN**

NO AÑADA DEMASIADAS VUELTAS AL ENROLLADOR. UNA TENSIÓN EXCESIVA PODRÍA DAÑAR EL MUELLE Y LA MANGUERA.

**Para dar tensión**

1. Extraiga unos 10 pies (3 metros) de manguera y trinque la manguera (fig. 11).
2. Introduzca una vuelta de la manguera, en el disco del enrollador (fig. 13).
3. Tire suavemente de la manguera hasta que quede liberada del trinquete y se recoja por si misma (fig. 14).
4. Repita los pasos anteriores si necesita más tensión.

**Para quitar tensión**

1. Extraiga unos 10 pies (3 metros) de manguera y trinque la manguera (fig. 11).
2. Quite una vuelta de manguera del interior del disco del enrollador (fig. 12).
3. Tire suavemente de la manguera hasta que quede liberada del trinquete y se recoja por si misma (fig. 14).
4. Repita los pasos anteriores si necesita menos tensión.



Spring load adjustment / Ajuste de la tensión del resorte /  
Réglage de la tension du ressort / Ändern der Federstärke / Ajuste da Tensão da Mola

FR

**ATTENTION**

NE PAS DONNER TROP DE TENSION À L'ENROULEUR. UNE TENSION EXCESSIVE SUR LE FLEXIBLE ET LE RESSORT POURRAIT ENDOMMAGER L'ENROULEUR.

**Pour augmenter la tension du ressort**

1. Tirer le flexible de 3 mètres et bloquer le tambour au moyen du cliquet (fig. 11).
2. Insérer le flexible sur un tour à l'intérieur du tambour par une flasque de l'enrouleur (fig. 13).
3. Tirer doucement sur le flexible pour le libérer du cliquet et accompagner jusqu'à ce qu'il soit complètement rembobiné (fig. 14).
4. Répéter l'opération s'il est nécessaire d'augmenter la tension du ressort.

**Pour diminuer la tension du ressort**

1. Tirer le flexible de 3 mètres et bloquer le tambour au moyen du cliquet (fig. 11).
2. Détendre un tour de flexible et le retirer du tambour (fig. 12).
3. Tirer doucement sur le flexible pour le libérer du cliquet et accompagner jusqu'à ce qu'il soit complètement rembobiné (fig. 14).
4. Répéter l'opération s'il est nécessaire de diminuer la tension du ressort.

PT

**ATENÇÃO**

NÃO DAR VOLTAS A MAIS NO CARRETEL, DO QUE AS INDICADAS ACIMA.  
UMA TENSÃO EXCESSIVA PODE DANIFICAR A MOLA E A MANGUEIRA.

**Para dar tensão a mola**

1. Retirar aproximadamente 3 metros da mangueira e prenda a mangueira (figura 11).
2. Dar uma volta na mangueira, na roda do carretel (figura 13).
3. Tirar levemente a mangueira até que esteja liberada do trinquete e se enrole por si mesma (figura 14).
4. Repetir os passos anteriores se necessitar de mais tensão na mola.

**Para tirar tensão da mola**

1. Retirar aproximadamente 3 metros da mangueira e prenda a mangueira (figura 11).
2. Tirar uma volta da mangueira de dentro da roda do carretel (figura 12).
3. Retirar levemente a mangueira até que ela esteja liberada do trinquete e se enrole por si mesma (figura 14).
4. Repetir os passos acima, caso necessite de menos tensão na mola.

DE

**WARNUNG**

BRINGEN SIE NICHT ZUVIEL SPANNUNG AUF DIE SPULE, ÜBERMÄSSIGER BEANSPRUCHUNG VOM SCHLAUCH UND FEDER SCHADET DEN AUFROLLER.

**Federstärke Erhöhen**

1. Ziehen Sie den Schlauch 3 Meter heraus und lassen Sie ihn einrasten (Fig. 11).
2. Wickeln Sie den Schlauch eine Windung auf den Aufroller (Fig. 13).
3. Ziehen Sie nun vorsichtig den Schlauch, um ihn anschließend automatisch aufrollen zu lassen (Fig. 14).
4. Wiederholen Sie diesen Vorgang, falls mehr Spannung gewünscht ist.

**Federstärke verringern**

1. Ziehen Sie den Schlauch 3 Meter heraus und lassen Sie ihn einrasten (Fig. 11).
2. Wickeln Sie eine Windung ab und straffen Sie den Schlauch (Fig. 12).
3. Ziehen Sie nun vorsichtig den Schlauch, um ihn anschließend automatisch aufrollen zu lassen (Fig. 14).
4. Wiederholen Sie diesen Vorgang, falls weniger Spannung gewünscht ist.

Spring load adjustment / Ajuste de la tensión del resorte /  
 Réglage de la tension du ressort / Ändern der Federstärke / Ajuste da Tensão da Mola

EN ES FR DE PT

Part. No. / Cód. / Réf. / Art. Nr. / Cód.	Description / Descripción / Description / Beschreibung / Descrição	Standard pre tension turns / Vueltas nominales pretensión trabajo / Tours de tension nominale du ressort / Standard Umdrehungen / Volts de tensão padrão	Max. pre tension turns / Vueltas máximas pretensión de trabajo / Tours de tension du ressort / Maximale Umdrehungen / Máximo de volts de tensão padrão
<b>850310</b>	Standard spring / Resorte estandar / Ressort standard / Feder - standard / Mola padrão	5	9
<b>850311</b>	Severe spring / Resorte severo / Ressort renforcé / Feder - verstärkt / Mola grave	7	7
<b>850313</b>	High spring / Resorte alto / Ressort élevé / Feder - Extra verstärkt / Mola alta	5	10

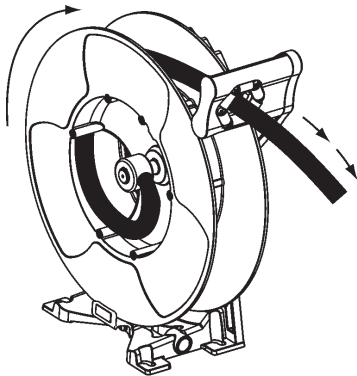


Fig.11

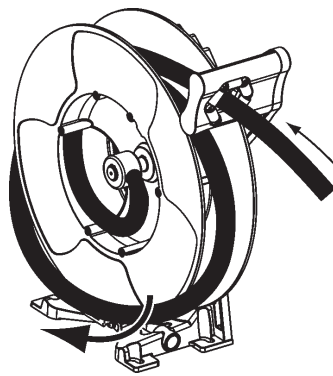


Fig.12

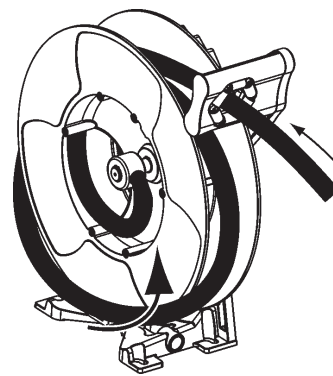


Fig.13

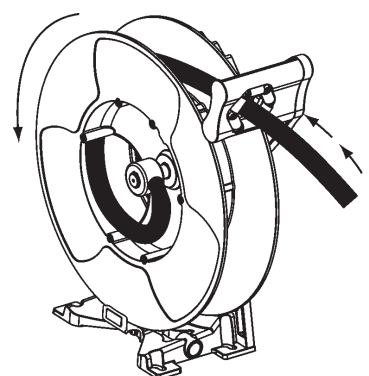


Fig.14

Swivel replacement / Sustitución de la rótula / Remplacement de la rotule /  
 Austausch des Drehgelenks / Substituição do Giratório

EN

**WARNING**

BEFORE REMOVING THE DAMAGED SWIVEL,  
 CLOSE THE NEAREST SHUT OFF VALVE TO THE REEL AND OPEN THE FLUID  
 CONTROL GUN TO RELEASE THE PRESSURE INSIDE THE HOSE.

1. Pull the hose out and let the hose reel latch (fig. 15).
2. Unscrew the nuts with two spanners (fig. 16).
3. Remove the circlip and pull the swivel. Be careful not to damage the swivel O-Ring (fig. 17).
4. Assemble the new swivel and re-assemble the pieces in reverse order.

ES

**ATENCIÓN**

ANTES DE QUE RETIRE LA RÓTULA DAÑADA, CIERRE LA LLAVE DE SERVICIO MÁS  
 CERCANA AL ENROLLADOR Y ABRA LA PISTOLA DE SUMINISTRO A FIN DE  
 LIBERAR EL FLUIDO A PRESIÓN DE LA MANGUERA.

1. Tire de la manguera hasta que quede trincada en el enrollador (fig. 15).
2. Con dos llaves, afloje la manguera de la rótula (fig. 16).
3. Quite la arandela de seguridad y tire de la rótula hacia fuera con cuidado de no dañar la junta interior (fig. 17).
4. Coloque la nueva rótula y realice los pasos anteriores en sentido inverso.

Swivel replacement / Sustitución de la rótula / Remplacement de la rotule /  
Austausch des Drehgelenks / Substituição do Giratório

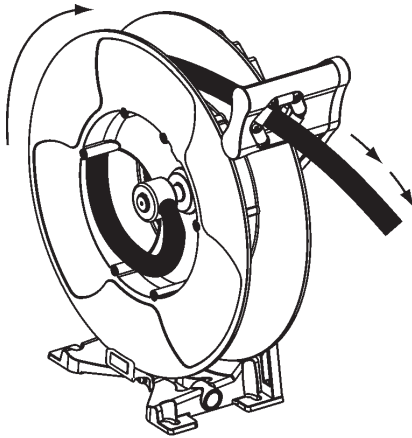


Fig.15

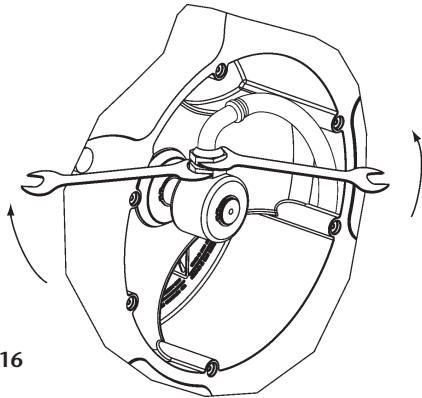


Fig.16

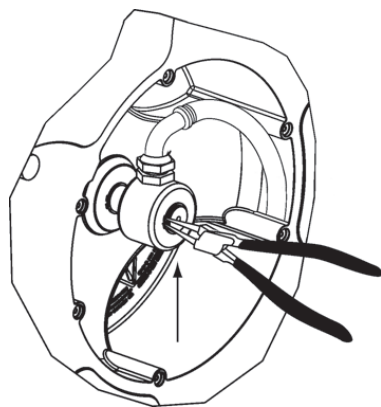


Fig. 17

FR

**ATTENTION**

AVANT DE RETIRER LA ROTULE ENDOMMAGÉE, FERMER LA VANNE D'ARRÊT LA PLUS PROCHE DE L'ENROULEUR ET OUVRIR LA POIGNÉE DE DISTRIBUTION POUR LIBÉRER LA PRESSION DU FLUIDE À L'INTÉRIEUR DU TUYAU.

1. Tirer le tuyau jusqu'au verrouillage du cliquet (fig. 15).
2. Avec deux clés, desserrer le flexible de la rotule (fig.16).
3. Enlever le circlip et tirer sur la rotule. Attention à ne pas endommager le joint torique intérieur (fig. 17).
4. Placer la nouvelle rotule et exécuter les étapes ci-dessus dans l'ordre inverse.

DE

**WARNUNG**

BEVOR SIE DAS ABGENUTZTE EINGANGSGELENK ABMONTIEREN, SCHLIESSEN SIE DAS VENTIL, DAS AM NÄCHSTEN ZUM SCHLAUCHAUFROLLER MONTIERT IST UND ÖFFNEN SIE DIE SICH AM ENDE BEFINDENDE PISTOLE, UM DEN DRUCK IM SCHLAUCH ABZULASSEN.

1. Ziehen Sie den Schlauch ganz heraus und lassen sie ihn einrasten (Fig. 15).
2. Lösen Sie die Schraubenmutter mit Hilfe zweier Gabelschlüssel (Fig. 16).
3. Entfernen Sie den Spannring und entnehmen Sie das Drehgelenk. Vorsicht, beschädigen Sie nicht den O-Ring des Drehgelenks (Fig. 17).
4. Montieren Sie das neue Drehgelenk und setzen Sie den Aufroller in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen.

PT

**ATENÇÃO**

ANTES DE RETIRAR O GIRATÓRIO DANIFICADO, FECHAR O REGISTRO DA LINHA QUE ESTIVER MAIS PRÓXIMA DO CARRETEL E ACIONE O COMANDO DE GRAXA, PARA ELIMINAR TODA A PRESSÃO DA GRAXA DA MANGUEIRA.

1. Tirar a mangueira até que o final, onde ela esta presa ao carretel pelo giratório (figura 15).
2. Com as chaves apropriadas, afrouxar a mangueira do giratório (figura 16).
3. Retirar a arruela de segurança e tirar o giratório ara fora com cuidado para não danificar a junta interna do carretel (figura 17).
4. Colocar o novo giratório e fazer os passos anteriores no sentido contrário.

2015\_10\_27-13:40

Ratchet Replacement / Sustitución de trinquete / Remplacement du cliquet /  
Austausch der Raste / Substituição do Trinquete

EN

1. Remove the nut that fixes the latch (fig. 18).
2. Replace the latch and/or the latch spring.
3. Re-assemble the pieces in reverse order.

ES

1. Quite la tuerca que une el trinquete con el brazo del enrollador (fig. 18).
2. Reemplace el trinquete y/o resorte trinquete defectuoso.
3. Realice los pasos anteriores en sentido inverso.

FR

1. Retirer le boulon qui fixe le cliquet sur le bras de l'enrouleur (fig. 18).
2. Remplacer le cliquet et / ou le ressort défectueux.
3. Effectuer les étapes ci-dessus en sens inverse.

DE

1. Entfernen Sie die Schraubenmuttern, die die Sperrklinke befestigen (Fig. 18).
2. Ersetzen Sie die Sperrklinke und / oder die Feder der Sperrklinke.
3. Setzen Sie die Teile in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen.

PT

1. Retirar a porca que junta o trinquete com o braço do carretel (figura 18).
2. Substituir o conjunto do trinquete danificado.
3. Repetir os passos anteriores em sentido inverso para fixar o novo conjunto do trinquete.

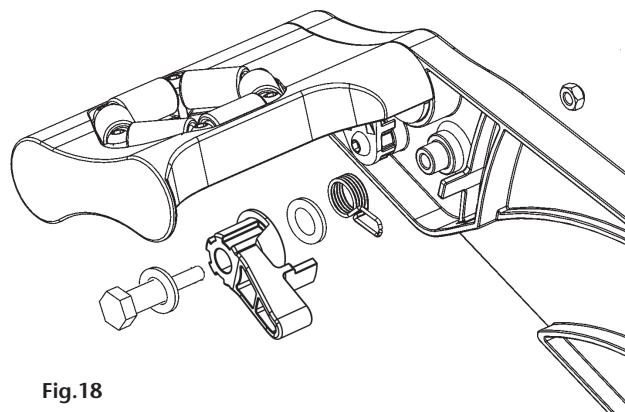


Fig.18

EN

Symptom	Possible Causes	Solution
Hose does not rewind.	Spring is not tensioned enough.	Increase spring tension.
Leaking hose reel.	Hose has a hole or is damaged.	Replace the hose.
Leaking swivel.	Damaged swivel rings.	Replace the swivel rings.
Hose does not extend out as much as required.	Spring is over tensioned.	Decrease spring tension.
Hose reel does not latch.	Damaged ratchet.	Replace the ratchet.
	Ratchet not fitted.	Assembly the ratchet properly.
	Damaged spring ratchet.	Change the ratchet spring.

ES

Síntoma	Posibles causas	Solución
El enrollador no recoge.	El muelle ha perdido tensión o se ha roto.	De tensión al resorte o reemplácelo.
La manguera pierde fluido.	Manguera con poro o rota.	Cambie la manguera.
La rótula pierde fluido.	Rótula deteriorada.	Cambie la rótula.
La manguera no sale todo lo que debería.	Demasiada tensión en el resorte.	Quite tensión al resorte.
El enrollador no trinca.	Trinquete deteriorado.	Cambie el trinquete.
	Trinquete fuera de su lugar.	Coloque el trinquete adecuadamente.
	Muelle trinquete deteriorado.	Sustituya el muelle del trinquete.

FR

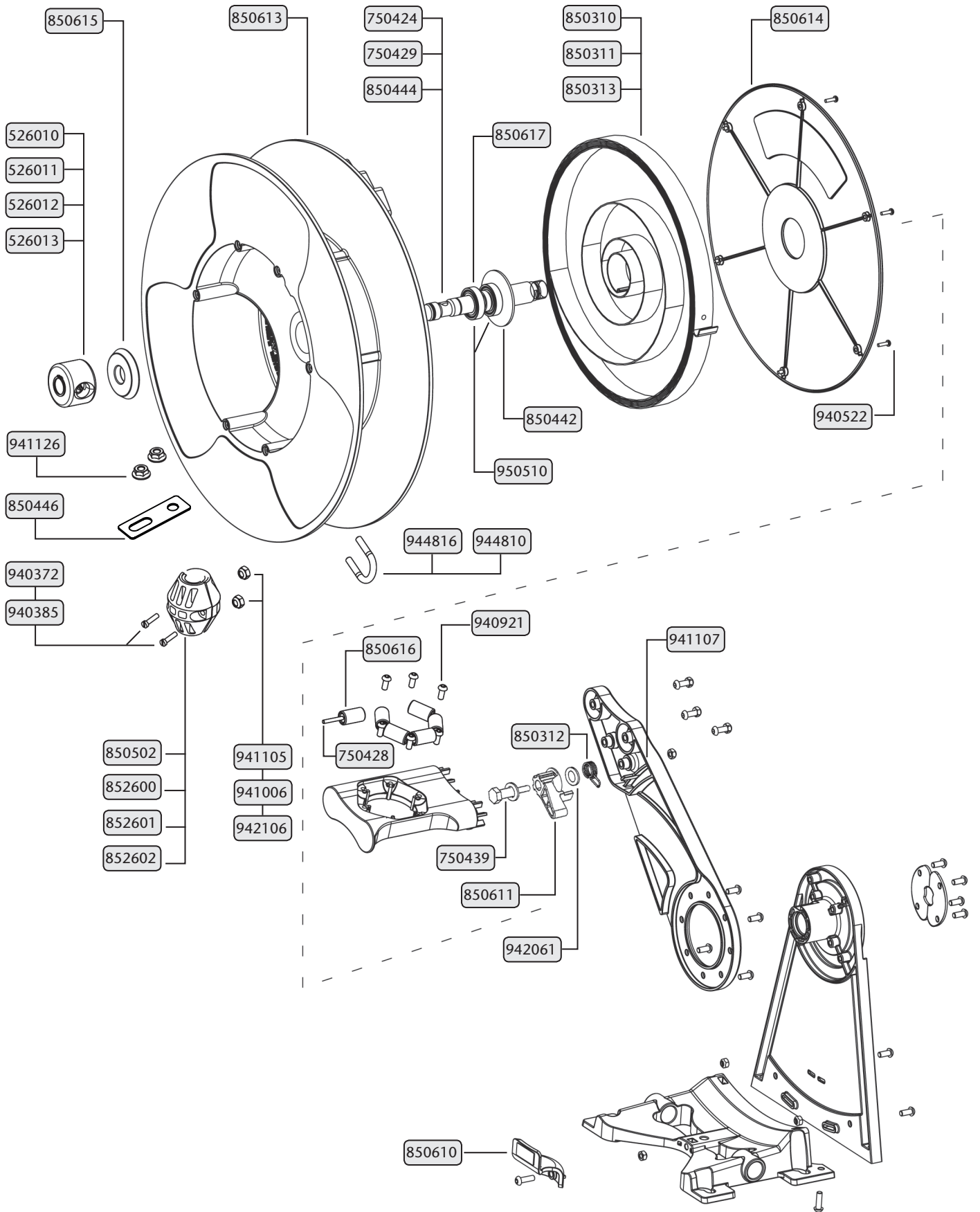
Symptôme	Cause possible	Solution
Le flexible ne s'enroule plus.	La tension du ressort est insuffisante ou le ressort est cassé.	Augmenter la tension du ressort ou le remplacer.
Fuite au niveau du flexible.	Le flexible est percé ou endommagé.	Remplacer le flexible.
Fuite au niveau de la rotule.	La rotule est détériorée.	Remplacer la rotule.
Le flexible ne se déroule pas entièrement.	Trop de tension sur le ressort.	Diminuer la tension du ressort.
L'enrouleur ne se verrouille pas.	Le cliquet est endommagé.	Remplacer le cliquet.
	Le cliquet n'est pas ajusté correctement.	Ajuster le cliquet.
	Le ressort du cliquet est détérioré.	Remplacer le ressort du cliquet.

DE

Symptome	mögl. Ursache	Lösungen
Schlauch rollt nicht auf.	Federspannung zu niedrig.	Federspannung erhöhen.
Undichte Schlauchaufroller.	Schlauch ist undicht oder beschädigt.	Schlauch ersetzen.
Undichtes Drehgelenk.	O-Ring beschädigt.	O-Ring ersetzen.
Schlauch rollt nicht genügend ab.	Federspannung zu hoch.	Federspannung verringern.
Aufroller verriegelt nicht.	Raste beschädigt.	Raste ersetzen.
	Raste nicht korrekt befestigt.	Raste korrekt befestigen.
	Feder von Raste defekt.	Feder ersetzen.

PT

Problema	Causas Possíveis	Solução
O carretel não desenrola a mangueira.	A mola não está tensionada o suficiente.	Aumentar a tensão na mola.
Há vazamento pela mangueira.	Mangueira está furada ou danificada.	Substituir a mangueira.
Há perda de fluido pelo giratório.	Giratório danificado.	Substituir o giratório
A mangueira não desenrola totalmente.	A mola está com muita tensão.	Diminuir a tensão da mola.
O carretel não trava.	Trinquete danificado.	Substituir o conjunto do trinquete.
	Trinquete está fora do lugar.	Ajustar adequadamente o trinquete no lugar.
	Mola do trinquete está danificada.	Substituir o conjunto do trinquete.



2015\_10\_27-13:40

EN

Kit No.	Part. No incl.	Description
<b>526010</b>	<b>Oil, vacuum and cold water swivel kit</b>	
	850419	Body swivel Stainless Steel
	945593	Fitting R 1/2" - 1/2" (MM)
	946032 (x2)	O-ring NBR
<b>526011</b>	<b>Grease swivel kit</b>	
	750430	Body swivel
	946012 (x2)	O-ring NBR
	945676	Fitting 3/8" NPT-3/8 BSP (MM)
	946307 (x2)	Back-up ring
<b>526012</b>	<b>High pressure hot water swivel kit</b>	
	850419	Body swivel Stainless Steel
	945593	Fitting R 1/2" - 1/2" (MM)
	946650	O-ring Roto Glyd Ring®
<b>526013</b>	<b>Windscreen washer swivel kit</b>	
	850445	Body swivel AISI - 316
	945703	Fitting R 1/2" - 1/2" NPT-BSP AISI - 316
	946145 (x2)	O-ring Viton®
<b>526020</b>	<b>Ratchet kit</b>	
	850312	Ratchet spring AISI - 316
	750439	Ratchet Axle
	850611	Ratchet
	941107	Nut AISI - 316
	942061 (x2)	Washer AISI - 316
<b>526021</b>	<b>Hose outlet kit</b>	
	850616 (x6)	Hose roller
	750428 (x6)	Roller axle
	940921 (x6)	Screw AISI - 316
<b>526001</b>	<b>Hose-stop and U-bolt kit</b>	
	944816	U-bolt AISI - 316
	941126 (x2)	Nut AISI - 316
	852601 (x2)	Hose-stop
	940372 (x2)	Screw
	941105 (x2)	Nut
	850446	Plate U-bolt AISI - 316
<b>526002</b>	<b>Hose-stop and U-bolt kit</b>	
	944816	U-bolt AISI - 316
	941126 (x2)	Nut AISI - 316
	852602 (x2)	Hose-stop
	940372 (x2)	Screw
	941105 (x2)	Nut
	850 446	Plate u-bolt Aisi - 316

Kit No.	Part. No incl.	Description	
<b>526004</b>	<b>Hose-stop and U-bolt kit</b>		
	944810	U-bolt AISI - 316	
	941126 (x2)	Nut AISI - 316	
	852600 (x2)	Hose-stop	
	940372 (x2)	Screw	
	941105 (x2)	Nut	
	850446	Plate u-bolt AISI - 316	
<b>526003</b>	<b>Hose-stop and U-bolt kit</b>		
	944816	U-bolt AISI - 316	
	941126 (x2)	Nut AISI - 316	
	850502	Hose - Stop	
	940385	Screw	
	941006	Nut	
	942106 (x2)	Washer	
<b>526022</b>	<b>Spool and grease reel shaft kit</b>		
	850615	Washer	
	850613	Spool	
	750429	High pressure shaft	
	950510 (x2)	Ball bearing	
	850617	Spacer	
	850614	Spring cover	
	940522 (x6)	Screw	
	850442	Spring washer	
	<b>526023</b>	<b>Spool and fluid reel shaft kit</b>	
		850615	Washer
850613		Spool	
750424		Low-medium pressure shaft	
950510 (x2)		Ball bearing	
850617		Bushing	
850614		Spring cover	
940522 (x6)		Screw	
<b>526024</b>	<b>Spool and fluid reel shaft kit</b>		
	850615	Washer	
	850613	Spool	
	850444	Shaft AISI - 316	
	950510 (x2)	Ball bearing	
	850617	Bushing	
	850614	Spring cover	
	940522 (x6)	Screw	
	850442	Spring washer	

Part. No	Description
<b>850310</b>	Standard spring (10 m - 33')
<b>850311</b>	Severe spring (15 m - 49' HD)
<b>850313</b>	High spring (15 m - 49' HD)

ES

Cód. kit	Cód. incl.	Descripción
<b>526010</b>	<b>Kit rótula aceite, vacío y agua</b>	
	850419	Rótula Inoxidable
	945593	Adaptador R 1/2" - 1/2" (MM)
	946032 (x2)	Junta tórica NBR
<b>526011</b>	<b>Kit rótula grasa</b>	
	750430	Rótula
	946012 (x2)	Junta tórica NBR
	945676	Adaptador 3/8 NPT-3/8 BSP (MM)
	946307 (x2)	Junta tórica
<b>526012</b>	<b>Kit rótula agua caliente alta presión</b>	
	850419	Rótula Inoxidable
	945593	Adaptador R 1/2" - 1/2" (MM)
	946650	Junta tórica Roto Glyd Ring®
<b>526013</b>	<b>Kit rótula limpiaparabrisas y AdBlue®</b>	
	850445	Rótula AISI - 316
	945703	Adaptador R 1/2" - 1/2" NPT - BSP AISI - 316
	946145 (x2)	Junta tórica Viton®
<b>526020</b>	<b>Kit trinquete</b>	
	850312	Resorte trinquete AISI - 316
	750439	Eje trinquete
	850611	Trinquete
	941107	Tuerca autoblocante AISI - 316
	942061 (x2)	Arandela AISI - 316
<b>526021</b>	<b>Kit salida</b>	
	850616 (x6)	Rodillo salida manguera
	750428 (x6)	Eje salida manguera
	940921 (x6)	Tornillo AISI - 316
<b>526001</b>	<b>Kit tope manguera y abarcón (aire, agua y grasa 3/8", aceite 1/2")</b>	
	944816	Abarcón AISI - 316
	941126 (x2)	Tuerca autoblocante AISI - 316
	852601 (x2)	Bicono
	940372 (x2)	Tornillo
	941105 (x2)	Tuerca autoblocante
	850446	Pletina abarcón AISI - 316
<b>526002</b>	<b>Kit tope manguera y abarcón (aire, agua, limpiaparabrisas y AdBlue® 1/2")</b>	
	944816	Abarcón AISI - 316
	941126 (x2)	Tuerca autoblocante AISI - 316
	852602 (x2)	Bicono
	940372 (x2)	Tornillo
	941105 (x2)	Tuerca autoblocante
	850 446	Pletina abarcón AISI - 316

Cód. kit	Cód. incl.	Descripción
<b>526004</b>	<b>Kit tope manguera y abarcón (agua caliente 3/8" y grasa 1/4")</b>	
	944810	Abarcón AISI - 316
	941126 (x2)	Tuerca autoblocante AISI - 316
	852600 (x2)	Bicono
	940372 (x2)	Tornillo
	941105 (x2)	Tuerca autoblocante
	850446	Pletina abarcón AISI - 316
<b>526003</b>	<b>Kit tope manguera y abarcón (aceite usado)</b>	
	944816	Abarcón AISI - 316
	941126 (x2)	Tuerca autoblocante AISI - 316
	850502	Tope manguera
	940385	Tornillo
	941006	Tuerca autoblocante
	942106 (x2)	Arandela
	850446	Pletina abarcón AISI - 316
<b>526022</b>	<b>Kit disco y eje para grasa</b>	
	850615	Arandela tope disco
	850613	Disco enrollador completo
	750429	Eje para grasa
	950510 (x2)	Rodamiento
	850617	Espaciador rodamientos
	850614	Tapa resorte
	940522 (x6)	Tornillo cierre tapa resorte
850442	Arandela resorte	
<b>526023</b>	<b>Kit disco y eje para fluidos</b>	
	850615	Arandela tope disco
	850613	Disco enrollador completo
	750424	Eje de baja-media presión
	950510 (x2)	Rodamiento
	850617	Espaciador rodamientos
	850614	Tapa resorte
	940522 (x6)	Tornillo cierre tapa resorte
850442	Arandela resorte	
<b>526024</b>	<b>Kit disco y eje para fluidos para limpiaparabrisas y AdBlue®</b>	
	850615	Arandela tope disco
	850613	Disco enrollador completo
	850444	Eje AISI - 316
	950510 (x2)	Rodamiento
	850617	Espaciador rodamientos
	850614	Tapa resorte
	940522 (x6)	Tornillo cierre tapa resorte
850442	Arandela resorte	

Cód.	Descripción
<b>850310</b>	Resorte (10 m - 33')
<b>850311</b>	Resorte (15 m - 49' HD)
<b>850313</b>	Resorte (15 m - 49' HD)



FR

Kit Nr.	Références incluses	Désignation
<b>526010</b>	<b>Kit rotule huile, eau froide et vide</b>	
	850419	Rotule acier inoxydable
	945593	Adaptateur R 1/2" - 1/2" (MM)
	946032 (x2)	Joint torique NBR
<b>526011</b>	<b>Kit rotule graisse</b>	
	750430	Rotule
	946012 (x2)	Joint torique NBR
	945676	Adaptateur 3/8" NPT - 3/8 BSP (MM)
	946307 (x2)	Joint torique
<b>526012</b>	<b>Kit rotule eau chaude à haute pression</b>	
	850419	Rotule acier inoxydable
	945593	Adaptateur R 1/2" - 1/2" (MM)
	946650	Joint torique Roto Glyd Ring®
<b>526013</b>	<b>Kit rotule LR-LG et AdBlue®</b>	
	850445	Rotule AISI - 316
	945703	Adaptateur R 1/2" - 1/2" NPT - BSP AISI - 316
	946145 (x2)	Joint torique Viton®
<b>526020</b>	<b>Kit cliquet</b>	
	850312	Ressort cliquet AISI - 316
	750439	Axe du cliquet
	850611	Cliquet
	941107	Écrou autobloquant AISI - 316
	942061 (x2)	Rondelle AISI - 316
<b>526021</b>	<b>Kit de sortie à galets</b>	
	850616 (x6)	Galets
	750428 (x6)	Axes
	940921 (x6)	Vis AISI - 316
<b>526001</b>	<b>Kit butée d'arrêt pour flexible et boulon en « U » (air, eau et graisse 3/8", huile 1/2")</b>	
	944816	Boulon en « U » AISI - 316
	941126 (x2)	Écrou autobloquant AISI - 316
	852601 (x2)	Butée
	940372 (x2)	Vis
	941105 (x2)	Écrou autobloquant
	850446	Platine pour boulon en « U »
	<b>526002</b>	<b>Kit butée d'arrêt pour flexible et boulon en « U » (air, eau, LR-LG et AdBlue 1/2")</b>
944816		Boulon en « U » AISI - 316
941126 (x2)		Écrou autobloquant AISI - 316
852602 (x2)		Butée
940372 (x2)		Vis
941105 (x2)		Écrou autobloquant
850 446		Platine pour boulon en « U » AISI - 316

Réf	Désignation
<b>850310</b>	Ressort standard (10 m - (33'))
<b>850311</b>	Ressort renforcé (15 m - 49' HD)
<b>850313</b>	Ressort grande longueur (15 m - 49')

Kit Nr.	Références incluses	Désignation
<b>526004</b>	<b>Kit butée d'arrêt pour flexible et boulon en « U » (eau chaude 3/8" et graisse 1/4")</b>	
	944810	Boulon en « U » AISI - 316
	941126 (x2)	Écrou autobloquant AISI - 316
	852600 (x2)	Butée
	940372 (x2)	Vis
	941105 (x2)	Écrou autobloquant
	850446	Platine pour boulon en « U » AISI - 316
	<b>526003</b>	<b>Kit butée d'arrêt pour flexible et boulon en « U » (huile usagée)</b>
944816		Boulon en « U » AISI - 316
941126 (x2)		Écrou autobloquant AISI - 316
850502		Butée
940385		Vis
941006		Écrou autobloquant
942106 (x2)		Rondelle
850446		Platine pour boulon en « U » AISI - 316
<b>526022</b>	<b>Kit axe et tambour graisse</b>	
	850615	Rondelle
	850613	Tambour d'enrouleur complet
	750429	Axe pour graisse à haute pression
	950510 (x2)	Roulement
	850617	Entretoise roulements
	850614	Capot du ressort
	940522 (x6)	Vis pour fermer le capot du ressort
	850442	Rondelle du ressort
	<b>526023</b>	<b>Kit axe et tambour pour fluides</b>
850615		Rondelle
850613		Tambour d'enrouleur complet
750424		Axe pour fluides à basse et moyenne pression
950510 (x2)		Roulement
850617		Entretoise roulements
850614		Capot du ressort
940522 (x6)		Vis pour fermer le capot du ressort
850442		Rondelle du ressort
<b>526024</b>		<b>Kit axe et tambour pour LR-LG et AdBlue®</b>
	850615	Rondelle
	850613	Tambour d'enrouleur complet
	850444	Axe AISI - 316
	950510 (x2)	Roulement
	850617	Entretoise roulements
	850614	Capot du ressort
	940522 (x6)	Vis pour fermer le capot du ressort
	850442	Rondelle du ressort

2015\_10\_27-13:40

DE

Kit Nr.	Artikelnummer	Beschreibung
<b>526010</b>	<b>Drehgelenk Kit Öl, Vakuum und Wasser</b>	
	850419	Drehgelenk Edelstahl
	945593	Nippel R 1/2" - 1/2" (aa)
	946032 (x2)	O-Ring NBR
<b>526011</b>	<b>Drehgelenk Kit Fett</b>	
	750430	Drehgelenk
	946012 (x2)	O-Ring NBR
	945676	Nippel 3/8 NPT-3/8 BSP (aa)
	946307 (x2)	Scheibe
<b>526012</b>	<b>Drehgelenk Hochdruck-Heißwasser</b>	
	850419	Drehgelenk Edelstahl
	945593	Nippel 1/2 NPT-1/2 BSP (aa)
	946650	O-Ring Roto Glyd Ring®
<b>526013</b>	<b>Drehgelenk Kit Scheibenwischerflüssigkeit, AdBlue®</b>	
	850445	Drehgelenk AISI 316
	945703	Nippel R 1/2" - 1/2" - NPT-BSP AISI 316
	946145 (x2)	O-Ring Viton®
<b>526020</b>	<b>Raste Kit</b>	
	850312	Raste-Feder
	750439	Raste-Achse
	850611	Raste
	941107	Mutter
	942061 (x2)	Unterlegscheibe
<b>526021</b>	<b>Kit de sortie à galets / Schlauchauslauf Kit</b>	
	850616 (x6)	Führungsrollen
	750428 (x6)	Rollen Achse
	940921 (x6)	Schraube
<b>526001</b>	<b>Schlauchstopper Kit Luft, Wasser, Fett 3/8", Öl 1/2"</b>	
	944816	U-Bolzen AISI 316
	941126 (x2)	Mutter AISI 316
	852601 (x2)	Schlauchstopper
	940372 (x2)	Schraube
	941105 (x2)	Mutter
	850446	Platte U-Bolzen AISI 316
<b>526002</b>	<b>Schlauchstopper Kit Luft, Wasser, Chemikalien, AdBlue® 1/2"</b>	
	944816	U-Bolzen AISI 316
	941126 (x2)	Mutter AISI 316
	852602 (x2)	Schlauchstopper
	940372 (x2)	Schraube
	941105 (x2)	Mutter
	850 446	Platte U-Bolzen AISI 316

Kit Nr.	Artikelnummer	Beschreibung
<b>526004</b>	<b>Schlauchstopper Kit Warmwasser 3/8" und Fett 1/4"</b>	
	944810	U-Bolzen
	941126 (x2)	Mutter
	852600 (x2)	Schlauchstopper
	940372 (x2)	Schraube
	941105 (x2)	Mutter
	850446	Platte U-Bolzen AISI 316
<b>526003</b>	<b>Schlauchstopper Kit Altöl</b>	
	944816	U-Bolzen AISI 316
	941126 (x2)	Mutter AISI 316
	850502	Schlauchstopper
	940385	Schraube
	941006	Mutter
	942106 (x2)	Unterlegscheibe
850446	Platte U-Bolzen AISI 316	
<b>526022</b>	<b>Gehäuse Kit Fett</b>	
	850615	Scheibe
	850613	Gehäuse
	750429	Hochdruck Achse
	950510 (x2)	Kugellager
	850617	Büchse
	850614	Federdeckel
	940522 (x6)	Schraube
	850442	Federscheibe
<b>526023</b>	<b>Gehäuse Kit sonstige Flüssigkeiten</b>	
	850615	Scheibe
	850613	Gehäuse
	750424	Nieder- und Mitteldruck Achse
	950510 (x2)	Kugellager
	850617	Büchse
	850614	Federdeckel
	940522 (x6)	Schraube
	850442	Federscheibe
<b>526024</b>	<b>Gehäuse Kit Scheibenwischerflüssigkeit, AdBlue®</b>	
	850615	Scheibe
	850613	Gehäuse
	850444	Achse AISI 316
	950510 (x2)	Kugellager
	850617	Büchse
	850614	Federdeckel
	940522 (x6)	Schraube
	850442	Federscheibe

Art. Nr.	Beschreibung
<b>850310</b>	Feder - standard (10 m - 33')
<b>850311</b>	Feder - verstärkt (15 m - 49')
<b>850313</b>	Feder - extra verstärkt (15 m - 49')

PT

Conj.	Cód.	Descrição
526010	<b>Conjunto giratorio óleo, vácuo, água</b>	
	850419	Giratório inoxidável
	945593	Adaptador R 1/2" - 1/2" (MM)
	946032 (x2)	O-Ring NBR
526011	<b>Conjunto giratorio graxa</b>	
	750430	Giratório
	946012 (x2)	O-Ring NBR
	945676	Adaptador 3/8 NPT-3/8 BSP aa
	946307 (x2)	O-Ring
526012	<b>Conjunto giratorio alta pressão de água quente</b>	
	850419	Giratório inoxidável
	945593	Adaptador R 1/2" - 1/2" (MM)
	946650	O-Ring Roto Glyd Ring®
526013	<b>Conjunto giratorio limpador, Adblue®</b>	
	850445	Giratório AISI - 316
	945703	Adaptador R 1/2" - 1/2" NPT - BSP AISI - 316
	946145 (x2)	O-Ring Viton®
526020	<b>Conjunto do trinquete</b>	
	850312	Mola trinquete AISI - 316
	750439	Eixo do trinquete
	850611	Trinquete
	941107	Platina pa abraçadeira AISI - 316
	942061 (x2)	Arruela AISI - 316
526021	<b>Conjuntos dos rodilhos de saída da mangueira</b>	
	850616 (x6)	Rodilhos de saída da mangueira
	750428 (x6)	Eixos de saída da mangueira
	940921 (x6)	Parafusos AISI - 316
526001	<b>Abraçadeira de parada da mangueira (ar, água y graxa 3/8", óleo 1/2")</b>	
	944816	Abraçadeira AISI - 316
	941126 (x2)	Porca de segurança AISI - 316
	852601 (x2)	Parada mangueira
	940372 (x2)	Parafusos
	941105 (x2)	Porca de segurança
	850446	Platina pa abraçadeira AISI - 316
526002	<b>Abraçadeira de parada da mangueira (ar, água, limpador, y AdBlue® 1/2")</b>	
	944816	Abraçadeira AISI - 316
	941126 (x2)	Porca de segurança AISI - 316
	852602 (x2)	Parada mangueira
	940372 (x2)	Parafusos
	941105 (x2)	Porca de segurança
	850 446	Pletina abarcón AISI - 316

Cód.	Descrição
850310	Mola para carretel (10 m - 33')
850311	Mola para carretel (15 m - 49' HD)
850313	Mola para carretel (15 m - 49')

Cód. kit	Cód. incl.	Descrição
526004	<b>Abraçadeira de parada da mangueira (água quente 3/8" y graxa 1/4")</b>	
	944810	Abraçadeira AISI - 316
	941126 (x2)	Porca de segurança AISI - 316
	852600 (x2)	Tampa da mangueira
	940372 (x2)	Parafuso
	941105 (x2)	Porca de segurança
	850446	Platina da abraçadeira AISI - 316
526003	<b>Abraçadeira de parada da mangueira (óleo usado)</b>	
	944816	Abraçadeira AISI - 316
	941126 (x2)	Porca de segurança AISI - 316
	850502	Tampa da mangueira
	940385	Parafuso
	941006	Porca de segurança
	942106 (x2)	Arruela
	850446	Platina da abraçadeira AISI - 316
526022	<b>Conjunto eixo central do carretel (graxa)</b>	
	850615	Retentor de vedação do giratório com a roda
	850613	Roda em ABS para carretéis
	750429	Eixo central do carretel
	950510 (x2)	Rolamento do eixo central do carretel
	850617	Espaçador do rolamento
	850614	Tampa mola
	940522 (x6)	Parafusos da tampa da mola
	850442	Retentor de vedação da mola
526023	<b>Conjunto eixo central do carretel (fluidos)</b>	
	850615	Retentor de vedação do giratório com a roda
	850613	Roda em ABS para carretéis
	750424	Eixo de médio-baixa pressão
	950510 (x2)	Rolamento do eixo central do carretel
	850617	Espaçador do rolamento
	850614	Tampa mola
	940522 (x6)	Parafusos da tampa da mola
	850442	Retentor de vedação da mola
526024	<b>Conjunto eixo e roda pa limpador e AdBlue®</b>	
	850615	Retentor de vedação do giratório com a roda
	850613	Roda em ABS para carretéis
	850444	Eixo AISI - 316
	950510 (x2)	Rolamento do eixo central do carretel
	850617	Espaçador do rolamento
	850614	Tampa mola
	940522 (x6)	Parafusos da tampa da mola
	850442	Retentor de vedação da mola

2015\_10\_27-13:40

**EC conformity declaration / Declaration CE de conformidad  
Déclaration CE de conformité / EG-Konformitätserklärung**

**EN**

**SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**, Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Spain, declares that this product conforms with the EU Directive:

**2006/42/EC**

**ES**

**SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**, Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - España, declara que este producto cumple con la Directiva de la Unión Europea:

**2006/42/CE**

**FR**

**SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**, Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Espagne, déclare que ce produit est conforme au Directive de l'Union Européenne:

**2006/42/CE**

**DE**

**SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**, Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Spanien, bestätigt hiermit, dass dieses Produkt der (den)EG-Richtlinie(n):

**2006/42/EG**

entspricht.

**PT**

**SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**, Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Espanha, declara que o produto cumpre as diretrizes da União Europeia:

**2006/42/EG**

**For SAMOA INDUSTRIAL, S.A.  
Por SAMOA INDUSTRIAL, S.A.  
Pour SAMOA INDUSTRIAL, S.A.  
Für SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**



**Pedro E. Prallong Álvarez**

Production Director  
Director de Producción  
Directeur de Production  
Produktionsleiter